

Учебник китайского языка

Комаров А.Н. (Начат в июле 2012 на Тайване при обучении в университете Фэнча)

Предисловие

Учебник предназначен для начинающих изучать китайский язык. Подробно представлена фонетика, грамматика, лексика, иероглифика, практика устной и письменной речи.

Отличие данного учебника от существующих

Большинство современных учебников китайского языка вводит в употребление в основном только упрощенные иероглифы, здесь же, наоборот, приоритет отдается традиционным иероглифам, поскольку наша задача, в первую очередь, научить вас читать тексты, написанные традиционными иероглифами, а это записи нескольких тысячелетий по таким темам, как: китайская духовная культура, медицина, волшебная игра вэй-чи (го), боевые искусства и многое другое. В каждом уроке вы освоите традиционное написание иероглифов и упрощенное, - позволяющее читать и периодическую современную литературу.

Историческое и культурологическое введение

Китайская Народная Республика - Кита́й (кит. трад. 中國, упр. 中国, пиньинь: *Zhōngguó*), (кит. трад. 中華人民共和國, упр. 中华人民共和国, пиньинь: *Zhōnghuá Rénmín Gònghéguó*, палл.: *Чжунхуа Жэньминь Гунхэго*) — социалистическое (коммунистическое) государство в Восточной Азии. Крупнейшее по численности населения государство мира (свыше 1,4 млрд; большинство населения — этнические китайцы, самоназвание — *хань*); занимает третье место в мире по территории, уступая России и Канаде.

Кита́й является великой державой — кандидатом-сверхдержавой, постоянный член Совета безопасности ООН. Одна из ведущих космических держав мира. Китай имеет крупнейшие в мире по численности вооружённые силы - третья военная ядерная и ракетная держава после США и России.

Является второй экономикой мира после США (скоро и перегонит) и мировой лидер по производству большинства видов промышленной продукции. Крупнейший мировой экспортёр («фабрика мира»). Располагает наибольшими в мире золотовалютными резервами. Проводит независимую политику.

Со времени провозглашения Китайской Народной Республики в 1949 году правящей партией является Коммунистическая партия Китая (КПК).

Язык и письменность

Большинство населения Китая — этнические китайцы, самоназвание — *хань*.

Ханьцы имеют свой собственный разговорный и письменный язык — **китайский**, — которым пользуются все другие народности Китая как в стране, так и за её пределами. Общая численность говорящих на китайском превышает 1 миллиард человек. Большинство из 55 национальных меньшинств Китая также имеют свои собственные языки.

Китайская письменность — **иероглифика** — восходит к гадательным костям династии Шан (16 век. до н. э.) с вырезанными стилизованными изображениями предметов — символами, заменявшими слова и использовавшимися для предсказаний. Несмотря на изменения в материалах для письма, китайские иероглифы остались практически такими же, какими были в древности.

Знание первой частотной тысячи знаков позволит понимать около 90% обычного современного китайского текста.

Для чтения газет и книг необходимо знать не менее 3500 иероглифов, а образованный и начитанный китаец владеет более чем 5000 иероглифов.

С 1913 г. официальным разговорным языком в Китае служит диалект путунхуа (мандарин), однако существует по крайней мере 7 региональных диалектов **китайского языка**, которые сильно различаются по произношению, поэтому в разговоре жители различных частей Китая часто не понимают друг друга. Объединяет их единая иероглифическая система письма. Вот почему необходимо уметь читать и писать иероглифы.

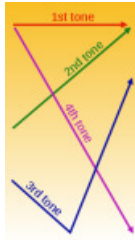
Современный китайский язык путунхуа (pǔtōnghuà, 普通话, *букв.*, «всеобщий язык») — это нормативный китайский язык. Является изолирующим топиковым языком, сино-тибетская семья языков (западная ветвь).

Произносительную базу путунхуа составляет пекинский диалект, за основу взяты северные диалекты, а грамматические нормы ориентированы на живой современный китайский язык и произведения новой китайской художественной литературы. Путунхуа активно распространяется во всех сферах жизни КНР, и в первую очередь в системе образования всех ступеней, а также в средствах массовой информации — на телевидении, в радиовещании, интернете (названия сайтов), в мобильных телефонах (набор SMS-сообщений).

Как учить китайский язык? Какие трудности встретятся при обучении?

Из-за того, что в китайском языке 400 слогов, в языке присутствует большое количество омонимов — *слов (иероглифов) одинаковых по звучанию, но разных по смыслу*. Поэтому китайцы тонируют слоги, используя 5 тонов. Причем, знать и уметь правильно произносить тоны очень важно, поскольку если произнести слово с неправильной интонацией, то легко перепутать многие слова. Поэтому с первых

шагов необходимо тщательно изучать фонетику и тонообразование. На рисунке показано движение звука у 4-х основных тонов.



Имеются некоторые сложности при изучении **иероглифов**. Иероглиф – это графический рисунок, состоящий из некоторого числа черт. Черта – минимальная составляющая иероглифа. Количество основных черт от 24 до 37. Черты бывают разные: горизонтальные, вертикальные, с крючком, сложные, ломаные, образующие углы. Эти черты все вместе и по группам образуют устойчивые лексические значения. Определенная группа черт, - это и есть ключ (*графема*). По ключам в китайских словарях ищут нужный иероглиф.

Классифицировать и изучать иероглифы вам помогут ключи (графемы) !

В современном китайском языке их всего 215 (142 самостоятельные графемы и 73 несамостоятельные, которые употребляются только в составе сложных иероглифов). Ключ входит в структуру любого иероглифа или им и является.

Соответственно, начинать серьезное изучение иероглифики надо с изучения ключей: их вариантов написания, звучания, переводов и употребления в разных позициях иероглифа.

Необходимо знать не менее 2000 иероглифов чтобы читать и писать на бытовом уровне, а чтобы читать серьезные тексты необходимо знать не менее 4000 иероглифов.

Необходимо сразу учиться писать красиво и правильно иероглифы. Желательно параллельно с основным курсом китайского языка пройти курс **каллиграфии**.



Особенно важно запоминать **последовательность написания черт** в иероглифе.

囊

В представленном иероглифе несколько десятков черт и каждая пишется строго в определенной последовательности. Если написание повторять регулярно, тогда рука сама напишет все правильно. Для этого выпускаются специальные словари, где видна эта последовательность.

Если вы хотите хорошо знать китайский язык, то вам потребуется так же знание китайской культуры, реалий жизни в Китае, поскольку многие культурные явления напрямую отражаются в речи. Главное, заниматься по хорошей методике, по фундаментальному учебнику, имея хорошие словари и изучать параллельно фонетику, лексику, иероглифику, письменный перевод, устную речь и грамматику.

Фонетический курс

Фонетическим эквивалентом звучания китайской речи служит PYNIN (Пиньинь) - официальная система транскрипции китайского языка. За основу PYNIN принят латинский алфавит. Но произношение латинских букв отличается от принятого в Европе. Китайский язык ограничен по набору слогов. Их чуть больше 400. В русском языке их несколько тысяч. В китайском языке минимальная фонетическая единица это слог. Важное правило: **1 иероглиф – 1 слог**. Сколько было слогов в произнесенном предложении, столько будет в нем и иероглифов.

Слоги, инициалы и финалы

Китайская фонетика основана на слогах. Каждый слог можно разделить на две части. Начальный звук – *инициаль* и конечный – *финаль*. Некоторые слоги содержат только инициаль, другие только финаль. В китайском языке 21 инициаль. Вот таблица всех инициалей.

b	p	zh	ch	r
d	t	m	n	
g	k	f	h	
j	q	x	s	
z	c	sh	l	

Финалей в китайском 35. Финаль, как минимум, содержит одну гласную.

a, o, e, i, u, ü
ai, ao, ei, ia, iao, ie, iou, ou, ua, uai, ue, uei, uo
an, en, ian, in, uan, uan, uen, un
ang, eng, iang, ing, iong, ong, uang, ueng

Есть еще и 5 специальных слогов:

er, hm, hng, ng, ~r

Всего получилось **56 основных звуков**. Инициалы и финалы плюс исключения дают **411 возможных комбинаций слогов**. В китайском языке невозможно получить новые слоги, комбинируя случайным образом буквы, как в русском языке. Их число ограничено. Представим все сразу.

a, ai, an, ang, ao
ba, bai, ban, bang, bao, bei, ben, beng, bi, bian, biao, bie, bin, bing, bo, bu
ca, cai, can, cang, cao, ce, cei, cen, ceng, cha, chai, chan, chang, chao, che, chen, cheng, chi, chong, chou, chu, chua, chuai, chuan, chuang, chui, chun, chuo, ci, cong, cou, cu, cuan, cui, cun, cuo
da, dai, dan, dang, dao, de, dei, den, deng, di, dian, diao, die, ding, diu, dong, dou, du, duan, dui, dun, duo
e, e, ei, en, er
fa, fan, fang, fei, fen, feng, fo, fou, fu
ga, gai, gan, gang, gao, ge, gei, gen, geng, gong, gou, gu, gua, guai, guan, guang, gui, gun, guo
ha, hai, han, hang, hao, he, hei, hen, heng, hm, hng, hong, hou, hu, hua, huai, huan, huang, hui, hun, huo
ji, jia, jian, jiang, jiao, jie, jin, jing, jiong, jiu, ju, juan, jue, jun
ka, kai, kan, kang, kao, ke, kei, ken, keng, kong, kou, ku, kua, kuai, kuan, kuang, kui, kun, kuo
la, lai, lan, lang, lao, le, lei, leng, li, lia, lian, liang, liao, lie, lin, ling, liu, long, lou, lu, luo, luan, lun, lü, lüe
m, ma, mai, man, mang, mao, mei, men, meng, mi, mian, miao, mie, min, ming, miu, mo, mou, mu
n, na, nai, nan, nang, nao, ne, nei, nen, neng, ng, ni, nian, niao,

nie, nin, ning, niu, nong, nou, nu, nuo, nuan, nǚ, nǚe

o, ou

pa, pai, pan, pang, pao, pei, pen, peng, pi, pian, piao, pie, pin,
ping, po, pou, pu

qi, qia, qian, qiang, qiao, qie, qin, qing, qiong, qiu, qu, quan,
que, qun

ran, rang, rao, ren, reng, ri, rong, rou, ru, rua, ruan, rui, run,
ruo

sa, sai, san, sang, sao, se, sei, sen, seng, sha, shai, shan, shang,
shao, she, shei, shen, sheng, shi, shou, shu, shua, shuai, shuan,
shuang, shui, shun, shuo, si, song, sou, su, suan, sui, sun, suo

ta, tai, tan, tang, tao, te, teng, ti, tian, tiao, tie, ting, tong,
tou, tu, tuan, tui, tun, tuo

wa, wai, wan, wang, wei, wen, weng, wo, wu

xi, xia, xian, xiang, xiao, xie, xin, xing, xiong, xiu, xu, xuan,
xue, xun

ya, yan, yang, yao, ye, yi, yin, ying, yong, you, yu, yuan, yue,
yun

za, zai, zan, zang, zao, ze, zei, zen, zeng, zha, zhai, zhan, zhang,
zhao, zhe, zhei, zhen, zheng, zhi, zhong, zhou, zhu, zhua, zhuai,
zhuang, zhui, zhun, zhuo, zi, zong, zou, zu, zuan, zui, zun,
zuo

Эти слоги умножаем на 4 тона и получаем, что в китайском языке примерно 1600 уникальных слогов. Нам предстоит научиться правильно произносить все эти звуки. Тогда в любом словаре или учебнике вы правильно озвучите любое слово.

Важность хорошего произношения

Если вы неправильно произнесете слово или предложение, то вас просто не поймут.

Практика произнесения

РҮНИҮН	Похожий русский звук	Комментарий Звук в скобках произносится только в одиночных РҮНИҮН символах
b	П(а)	Среднее между «п» и «б». Попробуйте произнести «папа», только звонко. Произносится без придыхания в голосе.
p	ПХ(а)	Глухое русское «п» но с сильным выдохом.
m	М(а)	Как русское «м» в слове «мама» , но произносится напряженнее.
f	Ф(а)	Как русское «ф» в словах «фара», «Фома»
d	Т(а)	Звонкая русская «т» -среднее между русским «д» и «т» . Произносится без придыхания
t	ТХ(а)	Глухое русское «т», с сильным придыханием.
n	Н(а)	китайский звук немного мягче русского «н» в слове «на»
l	Л(а)	немного мягче русского «л» в слове «лес»

Инициали g, k, h, j, q, x

g	Г(а)	Звук «г» как в слове «гора», но без вибрации в голосовых связках и мягче. Произносим без придыхания.
k	К(а)	Произносится как русское «к» в слове «карта» только с сильным придыханием.
h	Х(ао)	русское «х» но более напряженное
j	Дзи \ тьзи	Похож на сочетания «тьз» Звук должен быть мягким и без

		придыхания.
q	Т(и) \ Ч(и)	Единый звук, среднее между мягким «т» и «ч» с сильным придыханием
x	С(я)	Шипящее русское «с» с подсвистом. Язык образует узкую щель с альвеолами. Произносится с придыханием.
z	ДЗ(а)	Близок к русскому «ц», но произносится звонче. Как сочетание «дз». Произносится без придыхания.
c	Цх(у)\ТС(у)	Глухое сочетание «тс» с сильным придыханием.
s	С(а)	Немного напряженнее при произнесении, чем русское «с»

Сложные инициали

zh	ДЖ(а)	Сочетание «дж» в русских слове «джем». Но произносится как единый звук. При произнесении только кончик языка должен касаться альвеол.
ch	ЧХ(а)	Сочетание «чш» с сильным придыханием.
sh	Ш(а)	Близок к русскому «ш» в слове «ша!». Но при произнесении необходимо загибать назад к нёбу кончик языка. Так что звук будет более «шипящий» чем русское «ш»
r	рж	Жужжащий звук отдаленно похожий на «ж», но при произнесении кончик языка загибается назад к нёбу и звук получается звучным и приглушенным. Аналог: картавящее русское «р» (среднее между «р» и «ж»)

Особые инициали

w	Уэ	Произносится как английский звук [w] в слове «wood». Но при более напряженных губах.
y	И	Близко к сочетанию «йи». Сочетание «уи» произносится "и", но об этом дальше.

Простые финали. Гласные: а, е, і, о, u

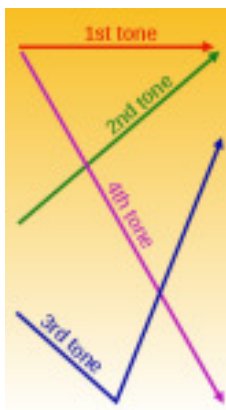
a	А	Русская «а»
e	(Э+Ы)2	Звук среднее между нашим «э» и «ы».
er	А	В сочетаниях «er», звук «е» произносится как «а»
i	И	«и» в слове «тир»
o	О	«о» в слове «тон»
u	У	Похож на русское «у» в слове «ухо» Когда слоги начинаются на "ju", "qu", "xu" и "yu" гласная « u » произносится как «u». Сочетание «wu» читается также как « u », это употребляется при записи в транскрипции, если слог начинается на гласную « u » (нулевая инициаль)
yi	И	сочетание « yi » читается также как « i », это употребляется при записи в транскрипции, если слог начинается на гласную « i » (нулевая инициаль)
ü		В русском аналогов этого звука нет. Но кто знает немецкий, французский вспомнит произношение буквы ü в этих языках. Это что то среднее между «и», «ю», и «о». Чтобы произнести этот звук попробуйте произнести гласную «и» только округлив губы как при произношении буквы «ю». Близкое сочетание получается при произношении слога «кю». Сочетание «уи» читается также как «ü», это употребляется при записи в транскрипции, если слог начинается на гласную «u» (нулевая инициаль)

Составные финали состоящие из 2 и 3 гласных подряд

ai	«ай»	«ай» как в слове «дай»
ao	«ао»	«ао» как в «Мао»
ei	«эй»	«эй» но мягко как в слове «пей»

ia / ya	«я»	«я» как в имени «Рая». Транскрипция « уа » если слог начинается с гласной.
iao / yao	«яо»	читается как «яо» Транскрипция « уао » если слог начинается с гласной.
ie / ye	«ие»	читается как «ие» но без растягивания звуков. « уе » если слог начинается с гласной.

Тоны



Соблюдение тонов - основа понимания устной речи

八	bā	восемь	爸	bà	отец, папа
打	dǎ	бить, ударять	大	dà	большой, крупный
喝	hē	пить	河	hé	река; канал
頭	tóu	голова	偷	tōu	обворовать, украсть

馬	mǎ	лошадь; конь	罵	mà	ругать(ся), бранить(ся)
買	mǎi	покупать	賣	mài	продавать
飛	fēi	летать	肥	féi	толстый, жирный
貓	māo	кот, кошка	帽	mào	шляпа; шапка
湯	tāng	бульон; суп	糖	táng	сахар, конфеты

Но не подумайте, что такие различия есть только в тонах у некоторых иероглифов и слов или что это обычно парные различия. На самом деле, иероглифов, с одинаковым произношением и с теми же тонами много. Рассмотрите лишь некоторые из существующих:

是	shì	быть, являться	士	shì	учёный; солдаты
時	shí	большой час; сезон	師	shī	учитель, мастер
事	shì	дело, занятие	十	shí	десять

Иероглифика

Базовый курс китайской каллиграфии

Пропишите кисточкой и ручкой основные черты иероглифов по 30 раз

Основные черты



xié diǎn



shù diǎn



piě diǎn



tiǎo diǎn



chuí diǎn



cháng héng



duǎn héng



xuán zhēn shù



chuí lù shù



duǎn wān shù



dùn duǎn piě



cháng piě



duǎn piě



shù piě



xié nà



píng nà



fǎn nà



shù gōu



héng gōu



hú gòu



wò gōu



xié gōu



shù wān gōu



héng zhé gōu



héng zhé shù gōu



héng zhé wān gōu



bèi pāo gōu



shù wān



héng zhé



xié zhé



tiǎo



shù zhé tiǎo



xié zhé tiǎo

Ключевые иероглифы

Пропишите кисточкой и ручкой ключевые иероглифы по 30 раз, вписывая их в квадрат

dān rén páng №9 человек, личность, персона, другой

zuǒ ěr páng ухо

tí shǒu páng №64 кисть руки, мастер, умение

shuāng rén páng №60 шаг левой ногой

gōng zì páng №57 лук, согнуться

nǚ zì páng №38 женщина, женский

fāng zì páng №70 квадрат, квадратный, место, метод

火

huǒ zì páng

リ

lì dāo páng

冫

yòu ěr páng

力

lì zì páng

示

shì zì páng

王

wáng zì páng

木

mù zì páng

石

shí zì páng

目

mù zì páng

禾

hé zì páng

氵

sān diǎn shuǐ

巾

shù xīn páng

土

tí tǔ páng

金

jīn zì páng

頁

yè zì bù

方

fāng quān páng

米

mǐ zì páng

糸

jiǎo sī páng

言

yán zì páng

日

rì zì páng

月

yuè zì páng

牙

pán zì páng

寸

cùn zì bù

犬

quǎn zì bù

攴

fǎn wén bù

凵

fāng kuàng

冫

yán zì tóu

ping bao gai

ren zi tou

tai zi tou

bao gai tou

shan zi tou

cao zi tou

men zi bu

tu zi di

ba zi di

升

nòng zì dǐ

伙

nóng zì dǐ

耳

ěr zì páng

豕

shǐ zì bù

竹

zhú zì tóu

雨

yǔ zì tóu

儿

ér zì dǐ

貝

bèi zì dǐ

之

zōu zhī páng

广

guǎng zì tóu

立

lì zì tóu

四

sì zì tóu

聿

yù zì tóu

寸

cùn zì dǐ

灺

huǒ zì dǐ

心

xīn zì dǐ

木

mù zì dǐ

日

rì zì dǐ

皿

mǐn zì dǐ

車

chē zǐ páng

足

zú zǐ páng

穴

xué zì tóu

鳥

niǎo zì bù

魚

yú zì páng

馬

mǎ zì páng

Почему сначала лучше изучать традиционные иероглифы, а лишь затем упрощенные

Большая часть материалов на китайском языке сегодня печатается упрощенным письмом, так как им пользуется весь материковый Китай еще со времен начала реформы по упрощению письма середины 50-х годов 20 века.

Проект упрощения написания иероглифов был начат в 30-х — 40-х годах. Упрощённые иероглифы в Китае называются 简体字 jiǎntǐzì -- цзяньтицзы.

В КНР принят официальный закон по использованию упрощенных иероглифов (кит. упр. 汉字简化方案 hànzì jiǎnhuà fāng'àn) он был опубликован в 1956 г. Закрепила официальный статус упрощённых иероглифов выпущенная в 1964 г. «Сводная таблица упрощения иероглифов» (简化字总表 jiǎnhuàzì zǒngbiǎo), в которой содержался список из **2238** иероглифов, заменяемых упрощёнными вариантами.

Традиционные иероглифы проще для изучения и запоминания, чем упрощенные, что подтверждается неоднократной практикой многих учащихся. Поскольку в самих изображениях часто можно уловить смысл иероглифа, что нельзя увидеть в упрощенных иероглифах. Причем это уже не субъективный вывод, а действительный результат практики многих людей, имеющих опыт изучения обеих систем письма.

Традиционные иероглифы официально приняты на Тайване, в Гонконге и Макао, а также широко используются в зарубежных китайских общинах в Америке и других странах (за исключением Сингапура и Малайзии). Упрощённая иероглифика используется в КНР, Малайзии и Сингапуре.

Китайцы, проживающие за пределами Тайваня, называют традиционные иероглифы «сложными» (繁體字, 繁体字 fántǐzì). Кроме того, люди, пользующиеся упрощённой иероглификой, иногда называют традиционные иероглифы «старыми» (кит. упр. 老字 lǎozì), а пользующиеся традиционной иероглификой — «полными» (кит. trad. 全體字, 全体字 quántǐzì).

Многие китайцы, пользующиеся традиционной иероглификой, полагают, что традиционные иероглифы не могут считаться «сложными», так как являются исходной формой китайского письма и никогда специально не усложнялись, а упрощённая иероглифика не может быть признана стандартной из-за того, что она не используется всеми носителями китайского языка. И самое главное, упрощённая иероглифика не имеет никаких логических и исторических связей между элементами иероглифа. Не зная традиционной иероглифики, вы не сможете читать тексты, написанные за многотысячелетнюю историю Китая, это тексты по медицине, боевым искусствам, истории, литературе и многим разделам естествознания!

Основная идея в том, что иероглифы в традиционном написании представляют собой целостный образ, как с точки зрения графики, так и с точки зрения смысла

входящих в него элементов. Изучение традиционного написания иероглифов имеет в себе более глубокий смысл, нежели просто удобство использования, так как в них сокрыта история, культура и глубинный смысл китайской мудрости.